Con của Quý Vị đã Sẵn Sàng Đi Học Chưa?

Luật về Chủng Ngừa Học Đường của Tiểu Bang Minnesota

Hướng dẫn:

- Tìm độ tuổi/cấp lớp của đứa trẻ và đọc dòng ngang về bên phải.
- Kiểm tra xem đứa trẻ có số lần chích ngừa hiển thị bằng (các) dấu kiểm dưới mỗi loại thuốc chủng ngừa hay không.

  Lưu ý: Mỗi dòng là để đọc riêng, vì vậy không nên gộp chung các cột dấu kiểm dưới mỗi loại thuốc chủng ngừa.

  Ví dụ: Một trẻ em mầm non cần 4 mũi DTaP, sau đó để vào mẫu giáo em sẽ cần thêm một mũi DTaP nữa, tổng cộng là 5 (không phải là 9).

	Bệnh Viêm Gan B viêm gan B	**DTaP/Tdap/Td** bạch hầu, uốn ván, ho gà	**Bệnh bại liệt**	**MMR** sởi, quai bị, ban đào	**Hib** *Bệnh cúm* loại b	**Bệnh đậu mùa*** (thủy đậu)
Mầm non (từ 3 đến 5 tuổi)		✓✓✓✓	✓✓✓	✓	Ít nhất ✓	✓
Mẫu giáo (tới 6 Tuổi)**	✓✓✓	✓✓✓✓✓ không cần mũi thứ 5 nếu chích mũi thứ 4 sau năm 4 tuổi	✓✓✓✓ không cần mũi bạch hầu thứ 4 nếu chích mũi thứ 3 sau năm 4 tuổi	✓✓		✓✓
7 Tuổi tới hết lớp 6	Nên chích ba liều	Ít nhất ✓✓✓	Ít nhất ✓✓✓	Nên chích hai liều		Nên chích hai liều
Lớp 7 tới hết lớp 12	✓✓✓ Chỉ dành cho lớp 7***	Ít nhất ✓✓✓ Cộng với một lần chích ngừa nữa vào thời điểm 11-12 tuổi****	Ít nhất ✓✓✓	✓✓		✓✓ Chỉ dành cho lớp 7, nhưng nên dùng cho cả lớp 8-12

* Nếu đứa trẻ đã từng bị đậu mùa, không bắt buộc phải chích ngừa đậu mùa nhưng bác sĩ của đứa trẻ phải ký mẫu xác nhận.

** Các học sinh lớp một từ 6 tuổi trở xuống phải tuân theo lịch chích ngừa bệnh bạch hầu và Tdap/DTaP/Td dành cho trẻ mẫu giáo.

*** Lịch trình chích ngừa 2 mũi thay thế cho bệnh viêm gan B cũng có thể được áp dụng cho trẻ em từ 11 tới 15 tuổi.

**** Nếu một đứa trẻ được chích Td hoặc Tdap vào năm 7-10 tuổi, các em không cần liều khác vào năm 11-12 tuổi. Tuy nhiên, các em phải chích một liều Td hoặc Tdap khác 10 năm sau lần cuối cùng.

Để đi học tại Minnesota, học sinh phải chứng minh là các em đã có các mũi chích ngừa này hoặc nộp đơn xin miễn theo luật cho trường.

Phụ huynh có thể gửi đơn xin miễn vì lý do y tế, có chữ ký của một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc thư phản đối có chữ ký của cha mẹ/người giám hộ và công chứng.

Các mũi chủng ngừa khác được khuyến cáo cho trẻ em ở độ tuổi đi học, tuy nhiên không bắt buộc theo Luật Chủng Ngừa Học Đường:

- Bệnh cúm – hàng năm dành cho các học sinh từ 6 tháng tuổi đến 18 tuổi – đặc biệt là những em có các yếu tố nguy cơ như bệnh suyễn và bệnh tiểu đường.
- Hib – thêm hai tới ba liều (tùy thuộc vào sản phẩm sử dụng) cho tất cả các trẻ sơ sinh ngoài một liều vào hoặc sau thời điểm 12 tháng tuổi bắt buộc đối với trẻ mầm non.
- Thuốc chủng ngừa bệnh viêm phổi do khuẩn liên cầu cho tất cả các trẻ sơ sinh.
- Chích ngừa bệnh viêm màng não do khuẩn liên cầu vào thời điểm 11-12 tuổi và một liều phụ vào thời điểm 16 tuổi, tất cả các thanh thiếu niên từ 11 tới 18 tuổi đều cần được chủng ngừa.
- Siêu vi gây bệnh liệt kháng ở người (HPV) cho thanh thiếu niên từ 11 tới 18 tuổi.
- Bệnh viêm gan A cho trẻ em từ 1 tuổi trở lên.

MINNESOTA MDH DEPARTMENT OF HEALTH
Immunization Program
P.O. Box 64975
St. Paul, MN 55164-0975
651-201-5503 or 1-800-657-3970
www.health.state.mn.us/immunize

Are Your Kids Ready for School?–Vietnamese
IC# 141-1770 (MDH, 8/2012)

No Shots, No School.

All Minneapolis Public School students must have immunizations up to date and the school must have the child's shot records for him or her to start school. Help your child be a healthy learner. If the child should not have shots for medical reasons or because of the beliefs of the parents, the school must have written proof of exemption.

Call your doctor / clinic to get your child's shots up to date and to get a physical exam or **call the Minneapolis Public Schools HotShot line at (612) 668-0870**. (See reverse side for immunization requirements.)

Tsis Txhaj Tshuaj Tsis Tau Mus Kawm Ntawv

Txhua tus menyuam kawm ntawv hauv nroog Minneapolis yuav tsum txhaj tshuaj kom raws caij thiab lub tsev kawm ntawv yuav tsum muaj nws cov ntaub ntawv txhaj tshuaj nws thiaj li tau mus kawm ntawv. Pab koj tus menyuam kom nws yog ib tug menyuam kawm ntawv tsis muaj mob hauv nws lub neej. Yog tias tus menyuam txhaj tsis tau tshuaj vim nws muab moj dab tsi los yog vim niam txiv tej kev ntseeg txwv tsis pub txhaj, lub tsev kawm ntawv yuav tsum tau ntaub ntawv pov thawj qhia tias tsis txhaj los tau.

Hu koj tus kws kho mob los yog qhov chaw kuaj mob coj koj tus menyuam mus txhaj tshuaj kom raws caij thiab kuaj ib ce lossis hu rau qhov chaw xyuas kev noj qab haus huv hauv nroog **Minneapolis tsev kawm ntawv dawb tus xovtooj HotShot Line ntawm (612) 668-0870**. (Xyuas sab nraud qhia txog kev yuav tsum tau txhaj tshuaj raws caij.)

Tallaal La´aan, Iskuul La´aan.

Dhamaan ardayda Dugsiyada Dadweynaha ee Minneapolis waa inay qaateen tallaaladii looga baahnaa, waana in dugsigu hayaa warbixinta tallaalka ilmaha si ardaygu u bilaabo dugsi. Ka caawi ilmahaaga inuu noqdo arday caafimaad qaba. Haddayna ahayn in la tallaalo llmaha sababo caafimaad dartood ama waalidka oo sidaa rumaysan awgeed, iskuulku waa in uu haystaa qoraal caddeynaya arrintaas.

Wac dhakhtarkaaga ama rugta caafimaadka si loogu dhamaystiro talaalka ilmaha iyo si loo baaro jirkiisa guud ahaan ama **wac khadka HotShot ee Dugsiyada Dadweynaha ee Minneapolis (612) 668-0870**.
(Fiiri dhinaca kale waxyaabaha looga baahan yahay tallaalka.)

Si su niño no está vacunado, no puede asistir a la escuela.

Todos los alumnos de las Escuelas Públicas de Minneapolis deben tener sus vacunas actualizadas, y la escuela debe tener los registros de vacunación del niño o niña para que pueda asistir a la escuela. Ayude a su niño a ser un estudiante sano. Si el niño no puede recibir sus vacunas por razones médicas o por las creencias de los padres, la escuela debe tener un comprobante de exención por escrito.

Llame a su doctor o clínica y haga una cita para actualizar las vacunas de su niño y para un examen físico, o **llame a la línea HotShot de las Escuelas Públicas de Minneapolis al (612) 668-0870**. (Véase al dorso para los requisitos de vacunación).